

# BRUCKNER

## CZ NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE

## SK NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE

## GB INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET

## D WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG

## H HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ

## PL INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII

## F NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION POUR ROBINETTERIE

## HR NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE

## LT NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTVU MONTAVIMAS

## RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI

## SLO NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE

## SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE

## UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА

## RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ



ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY CERTIFICATE, GARANTIESCHEIN, JÓTÁLLÁSI JEGY, GWARANCJA, FICHE DE GARANTIE, JAMSTVENI LIST, GARANTINIS LAPAS, CERTIFICAT DE GARANȚIE, GARANCJSKI LIST, GARANTNI LIST, ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ, ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН			
Název a objednací číslo výrobku • Názov a objednávacie číslo výrobku • Name and order no. of the product • Name und Bestellnummer des Produkts • Termék megnevezése és cikkszám • Nazwa i numer katalogowy produktu • Désignation et numéro de référence de produit • Naziv i broj narudžbe proizvoda • Produktu pavadinimas ir kodas • Denumirea și numărul de comandă al produsului • Naziv in naročniška številka izdelka • Naziv i broj porudžbine proizvoda • Назва та номер замовлення продукту • Название и код продукта			
Prodávající (razítko) • Predávajúci (pečiatka) • Seller (stamp) • Verkäufer (Stempel) • Eladó (pecsét) • Sprzedawca (pieczęć) • Vendeur (cachet) • Prodávач (pečat) • Pardavējas (antspaušos) • Distributor (štampla) • Prodajalec (žig) • Prodavac (pečat) • Продавець (печать) • Продавец (штамп)			
Datum prodeje • Datum predaja • Date of sale • Datum des Verkaufs • Vásárlás dátuma • Data sprzedaży • Date de vente • Datum prodaje • Pardavimo data • Data vânzării • Datum prodaje • Datum prodaje • Дата придбання • Дата продаж			
Montáž provedl • Montáž vykonal • Installation performed by • Installiert von • Beüzemelő • Montaż wykonał • Montage fait par • Izvoditelj ugradnje • Montavimą atliko • Instalarea executată de • Montaż izvedel • Vršilac ugradnje • Монтаж виконал • Установку выполнил			
Datum montáže • Datum montaja • Date of installation • Datum der Montage • Beüzemelés dátuma • Data montazu • Date de montage • Datum ugradnje • Montavimo data • Data instalării • Datum montáže • Datum ugradnje • Дата монтажу • Дата установки			
Servisní zásahy provedl • Servisné zásahy vykonal • Service-work performed by • Service-Arbeiten durchgeführt von • Serviz megjegyzése • Wykonanie prac serwisowych • Intervention de service faite par • Izvoditelj servisne usluge • Remonto darbo aprašymas • Descrierea intervenției service • Opis servisiranja • Opis servisne usluge • Описання змісту сервісних заходів • Описание сервисного обслуживания			
Popis servisního zásahu • Popis servisného zásahu • Service-Arbeiten Beschreibung • Service-Arbeiten Beschreibung • Serviz alărăsa • Podpis servisanta • Description de l'intervention de service • Opis servisne usluge • Remonto darbo aprašymas • Descrierea intervenției service • Opis servisiranja • Opis servisne usluge • Описання змісту сервісних заходів • Описание сервисного обслуживания			

## CZ NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE

### NÁVOD K INSTALACI

- Než přistoupíte k instalaci výrobku, nechte potrubím protéci dostatečné množství vody, aby se vyplavily možné nečistoty. Na přívod vody je nutné instalovat filtry, aby se zamezilo zanesení výrobku nečistotami i v budoucnu.
- Vývod na teplou vodu instalujte při čelním pohledu vlevo a vývod na studenou vodu vpravo.
- Stojánkové baterie připojte pomocí flexibilních hadiček. Hadičky do baterie našroubujte rukou bez použití klíče nebo klíče. Zamezte ostrým ohybům nebo pnutí hadičky.
- Po nainstalování baterie demontujte perlátor a otevřete baterii do maximálního průtoku, potom otevřete hlavní uzavěr vody. Vypláchnete tak nečistoty, které by mohly poškodit uzavírací mechanismus baterie. Perlátor našroubujte zpět do baterie.
- Zkontrolujte těsnost všech spojí vodovodní baterie

Montáž musí být prováděna pouze kvalifikovanou osobou!

### UŽITÍ VÝROBKU

- Vodovodní směšovací baterie jsou určeny pro instalaci na vodovodní rozvody v interiérech staveb pro mísení teplé a studené vody. Při nebezpečí zamrznutí je nutné baterie demontovat
- U pákových baterií zvednutím páčky nahoru docílíte průtoku vody. Směrem zleva doprava dochází k mísení teplé a studené vody.
- U kohoutkových baterií docílíte průtoku vody otočením rukojeti. Teplá i studená voda se spouští samostatnou rukojetí.
- Při dlouhodobé nepřítomnosti doporučujeme vypnout hlavní přívod vody.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimální tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)  
Maximální tlak: 1,0 MPa (10 bar)  
Doporučený provozní tlak: 0,3 MPa (3 bar)  
Maximální teplota vody: 85 °Celsia  
Pro běžný provoz se doporučuje teplota do 65 °Celsia.  
V případě, že by tlak přesahoval hodnotu 0,5 MPa (5 bar) doporučujeme nainstalovat redukci tlaku, kromě toho je třeba se vyvarovat velkých tlakových rozdílů na přívodu teplé a studené vody.

Baterie jsou testovány při tlaku min. 25 bar. Pro ochranu pitné vody (EN1717/2002) jsou baterie se sprchou dodávány se zpětnou klapkou. Při poklesu tlaku ve vodovodním řádu nemůže dojít k nasátí znečištěné vody. Výrobky splňují požadavky vyhlášky č. 409/2005 Sb. pro styk s pitnou vodou.

### ÚDRŽBA

- Abyste Vaši baterii udrželi co nejdéle zářivou, řiďte se následujícími doporučeními:
- Čistěte baterii vodou a tekutým mýdlem s neutrálním PH faktorem / 5-8 / a otřete ji měkkou bavlněnou látkou.
  - K vyčistění těžko odstranitelných nečistot použijte roztok čistícího prostředku na vodní kámen, nebo použijte běžný ocet. V žádném případě vodní kámen neodstraňujte násilím!
  - Vyhýbejte se čistícím prostředkům s obsahem kyseliny a hrubým abrasivním materiálem.
  - Pro snadný průtok provádějte pravidelné čištění perlátoru a sprchových hlavíc.

### ZÁRUKA, REKLAMACE

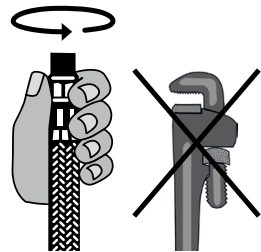
Dodavatel vodovodní baterie poskytuje záruku na těsnost kartuše po dobu 7 let, na povrchovou úpravu a ostatní části 2 roky ode dne instalace potvrzené na záručním listě (instalace musí být provedena maximálně 6 měsíců od data prodeje) pokud je:

- doložen vyplněný záruční list a doklad o zakoupení
- dodrženy postupy a instrukce dle tohoto návodu

Prodejce je povinen výrobek při prodeji předvést a prokázat jeho kvalitu. Na pozdější reklamace na mechanické poškození se nebude brát zřetel.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávnou instalací, nevhodným používáním, nesprávným nebo nedostatečným udržováním výrobku, zamrznutím vody v baterii.

Reklamacе se uplatňuje písemně u firmy, která provedla instalaci nebo u prodejce.



## SK NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE

### NÁVOD NA INŠTALÁCIU

- Než pristúpíte k inštalácii výrobku, nechajte potrubím pretiecť dostatočné množstvo vody, aby sa vyplavili možné nečistoty. Na prívod vody je nutné inštalovať filtre, aby sa zamedzilo zaneseniu výrobku nečistotami aj v budúcnosti.
- Vývod na teplú vodu inštalujte pri čelnom pohľade vľavo a vývod na studenú vodu vpravo.
- Stojánkové batérie pripojte pomocou flexibilných hadičiek. Hadičky do batérie naskrutkujte rukou bez použitia kľíča alebo kľúča. Zabráňte ostrým záhybom alebo pnutiu hadičky.
- Po nainštalovaní batérie demontujte perlátor a otvorte batériu do maximálneho prietoku, potom otvorte hlavný uzáver vody. Vypláchnete tak nečistoty, ktoré by mohli poškodiť uzatvárací mechanizmus batérie. Perlátor naskrutkujte späť do batérie.
- Skontrolujte tesnosť všetkých spojov vodovodnej batérie

Montáž musí byť vykonávaná iba kvalifikovanou osobou!

### POUŽITIE VÝROBKU

- Vodovodné zmiešavacie batérie sú určené pre inštaláciu na vodovodné rozvody v interiéroch stavieb pre miešanie teplej a studenej vody. Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné batérie demontovať
- K vyčisteniu batérií zdvihnutím páčky nahor docielite prietoku vody. Smerom zľava doprava dochádza k miešaniu teplej a studenej vody.
- U kohútikových batérií docielite prietoku vody otočením rukoľate. Teplá i studená voda sa spúšťa samostatnou rukoľatou.
- Pri dlhobovej neprítomnosti odporúčame vypnúť hlavný prívod vody.

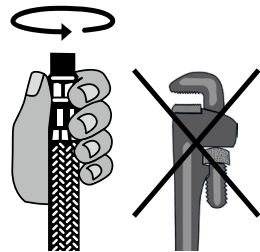
### TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimálny tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)  
Maximálny tlak: 1,0 MPa (10 bar)  
Doporučený prevádzkový tlak: 0,3 MPa (3 bar)  
Maximálna teplota vody: 85 °Celsia  
Pre bežnú prevádzku sa odporúča teplota do 65 °Celsia.  
V prípade, že by tlak presiahol hodnotu 0,5 MPa (5 bar) odporúčame nainštalovať redukciu tlaku, okrem toho je potrebné sa vyvarovať veľkých tlakových rozdielov na prívode teplej a studenej vody.

Batérie sú testované pri tlaku min. 25 bar.

Pre ochranu pitnej vody (EN1717/2002) sú batérie so sprchou dodávané so spätnou klapkou. Pri poklese tlaku vo vodovodnom rozvode nemôže dôjsť k nasatiu znečistenej vody.

Výrobky spĺňujú požiadavky vyhlášky č. 409/2005 Sb. pre dotyk s pitnou vodou.



### ZÁRUKA, REKLAMÁCIE

Dodávateľ vodovodnej batérie poskytuje záruku na tesnosť kartuše po dobu 7 rokov, na povrchovú úpravu a ostatné časti 2 roky odo dňa inštalácie potvrdenej na záručnom liste (inštalácia musí byť urobená maximálne 6 mesiacov od dátumu predaja) ak je:

- doložený vyplnený záručný list a doklad o zakúpení
- dodržané postupy a inštrukcie podľa tohto návodu

Predajca je povinný výrobok pri predaji predviesť a preukázať jeho kvalitu. Na neskoršie reklamácie na mechanické poškodenie sa nebude brať zreteľ.

Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené nesprávnou inštaláciou, nevhodným používaním, nesprávnym alebo nedostatočným udržiavaním výrobku, zamrznutím vody v batérii.

Reklamácia sa uplatňuje písomne u firmy, ktorá vykonala inštaláciu alebo u predajcu.

## H HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ

- Beüzemelés előtt a csöveket és a vízvezeték rendszert mossuk át nagy mennyiségű vízzel, hogy a lerakódott szennyeződést eltávolítsuk. A vízvezeték rendszerre szereljen fel szűrőt, vízlágyítót, hogy megelőzze a jövőbeni szennyeződés lerakódást.
- A melegvíz bekötést csatlakoztassa szemből nézve a baloldalt, a hideg vízes bekötést a jobb oldalt.
- A csaptelepet csatlakoztassa a flexi csőhöz. A csaptelepbe közel szavarja be a flexi csövet, erősen húzza meg, ne használjon hozzá fogót. Kerülje a hegyes, éles eszközöket. A flexi csövet csatlakoztassa a sarkoszelephez, melyet fogóval finoman húzzon meg.
- A beüzemelés után csavarja le a perlátort és nyissa meg maximálisan a vízcapot, majd nyissa meg a főscapot. Mossa át a terméket, hogy eltávolítsa az esetlegesen benne lerakódott szennyeződést. Tekerje vissza a perlátort.
- Ellenőrizze az összes tömítést a csaptelepen.

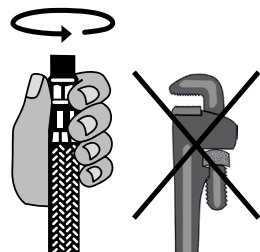
A beüzemelést csak minősített szakember végezze el!

### A TERMÉK HASZNÁLATA

- A hideg-meleg vízes keverő csaptelep belső meghosszabítsa, tartsa be az alábbi ajánlásokat: veszélyes fenyeget, a csaptelepet le kell szerelni.
- A karos csaptelepnél a kar megemelesével tudja a vizet megengedni, balról jobbra fordítva a kart keveri a csaptelep a hideg vízhöz a meleget.
- A gombos csaptelepnél a vízáramlás erősségét a fogantyúval tudja szabályozni. A hideg és a meleg vizet külön tudja szabályozni.
- Ha hosszú ideig nem használja a csaptelepet, zárja el a főscapot.

### TECHNIKAI ADATOK

Minimális nyomás: 0,05 MPa (0,5 bar)  
Maximális nyomás: 1,0 MPa (10 bar)  
Ajánlott üzemi nyomás: 0,3 MPa (3 bar)  
Maximális vízhőmérséklet: 85 °C  
Normál működés esetén az ajánlott hőmérséklet 65°C.  
Abban az esetben, ha a nyomás meghaladja a 0,5 MPa (5 bar), ajánlott nyomás csökkentő beépítése, különösen azért, hogy elkerüljék a nagy nyomás különbséget a forró és a hideg víz között.  
A csaptelepek min. 25 bar nyomás alatt tesztelték.  
Az ivóvíz megóvása érdekében a zuhannyal ellátott csaptelep visszacsapó szeleppel van felszerelve. A nyomás lecsökkenésekor a vízvezeték rendszerben a szennyvíz nem juthat vissza a vízvezeték rendszerbe.



## GB INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Before you get to the installation of the product, let enough water run through the pipeline to clean the pipes from eventual impurities. It is important to install filters on the water supply to avoid further pollution in the future.
- Install the hot water outlet to the left side, and the cold water outlet to the right side from the front view.
- Connect the standing-faucets using flexible hosepipes. Screw the hosepipes into the faucet by hand, without using pliers or spanners. Avoid sharp bends or tension of the hosepipes.
- To install the faucet, dismount the perlator and open the faucet to a maximum water flow, then close the main water supply. By this you will wash away the impurities that could damage the closing mechanism of the faucet.
- Check the seam tightness.

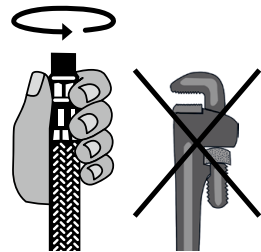
The installation should only be performed by a qualified person!

### USING THE PRODUCT

- Water mixers are designed to be installed on water distribution in building interiors to mix cold and hot water. To avoid danger of freezing it is necessary to disassemble the faucet.
- With lever faucets you will reach the water flow by lifting the lever up. To mix the cold and hot water, turn the lever from left to right.
- With cross-handle faucets you will reach the water flow by turning the handles. Both cold and hot water have their own handle to be turned on.
- In case of long absence we recommend to turn off the main water supply.

### TECHNICAL DATA

Minimum Pressure 0,05 MPa (0,5 Bar)  
Maximum pressure 1,0 MPa (10 Bar)  
Recommended operating pressure: 0,3 MPa (3Bar)  
Maximum water temperature: 85°C  
For common operation we recommend maximum 65°C.  
In case the pressure exceeds 0,5 MPa (5Bar), we recommend to install a pressure reduction, except that it's necessary to avoid big pressure differences on the hot and cold water supply. The faucets are tested at a pressure of minimum 25 Bar.  
To protect drinking water (EN1717/2002) the faucets with shower are delivered with a backflow preventer. In case of pressure drop in the water distribution the polluted water cannot be sucked in.



### MAINTENANCE

- To keep your faucet clean and bright as long as possible, follow these recommendations:
- Clean the faucet with water and liquid soap with a neutral PH 5-/8- and wipe it dry with a soft cotton cloth.
  - To clean some heavier pollutions use a detergent solution to remove scale, or a common vinegar. Never try to remove the scale with force!
  - Avoid detergents containing acids and coarse abrasive materials.
  - For an easy water flow clean the perlator and the handshower regularly.

### WARRANTY, CLAIMS

The faucet supplier provides a 7-year warranty on cartridge tightness and a 2-years warranty on surface finishing and other parts, from the day of installation confirmed on the warranty certificate (the installation must be performed maximum 6 months from the date of sale), if:

- The filled-out warranty certificate and the sales receipt are documented
- The instructions according to this manual are observed

The seller is obliged to demonstrate the product and show its quality. Later complaints to mechanical damages will not be taken into account.

The warranty does not cover defects caused by improper installation, inappropriate use, improper or inadequate maintenance or by letting the water freeze in the faucet.

The complaint must be made in writing to the company that performed the installation.

## PL INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII

### INSTALACJA

- Przed zamontowaniem urządzenia, należy sprawdzić drożność wody w celu niedopuszczenia do braku przepuszczalności w przyszłości. W koniecznych przypadkach należy zamontować specjalny filt do wody, aby zapobiec zatankaniu się przewodów produktu w przyszłości.
- Podłączenie do instalacji ciepłej wody znajduje się na lewo i natomiast zimnej wody z prawej.
- Podłącz mikser z elastycznym węzłem. Przykręć elastyczne węze do baterii bez użycia klucza. Należy unikać ostrych narzędzi lub kluczy, które mogą uszkodzić wąż.
- Po zainstalowaniu baterii, podnieść mieszacz i uruchomić baterię do maksymalnego przepływu, a następnie należy otworzyć główny zawór dopuszczający wodę do urządzenia. Uwaga na zanieczyszczenia, które mogą uszkodzić mechanizm mieszający baterii. Mieszacz po sprawdzeniu przykręć z powrotem do baterii.
- Sprawdź wszystkie połączenia wężyków instalacyjnych aby mieć pewność iż bateria nie przecieka.

Montaż powinien być wykonany przez wykwalifikowaną osobę!

### Stosowanie Produktu

- Mieszacz wody przeznaczony jest do montażu do dystrybucji wody we wnetrzach budynków do mieszania ciepłej i zimnej wody. Podczas mrozów zaleca się demontarz urządzenia
- U-dźwignia mieszacza uruchamia się poprzez jej podnoszenie. Poruszanie dźwigni w od lewej do prawej jest mieszaniem ciepłej i zimnej wody.
- Aby uruchomić baterie należy przekręcić kurek. Wymieszanie osobnej ciepłej i zimnej wody, ma zastosowanie za pomocą osobnego uchwyty.
- Podczas długiej nieobecności zalecamy odłączyć główny dopływ wody.

### DANE TECHNICZNE

Minimalne ciśnienie: 0,05 MPa (0,5 bar)  
Maksymalne ciśnienie: 1,0 MPa (10 bar)  
Zalecane ciśnienie: 0,3 MPa (3 bar)  
Temperatura maksymalna wody: 85 stopni Celsjusza  
W normalnych warunkach temperatura wody nie powinna być większa niż 65 stopni Celsjusza. W przypadku, gdy ciśnienie przekroczy 0,5 MPa (5 bar) zaleca się obniżenie ciśnienia w całej instalacji, aby uniknąć dużych różnic ciśnienia dla ciepłej i zimnej wody.  
Baterie są testowane pod ciśnieniem min. 25 bar. W celu ochrony wody pitnej (EN1717/2002) baterie są dostarczane z przyszczem oraz z zaworem zwrotnym. Gdy ciśnienie w sieci wodociągowej jest niewystarczające następuje ryzyko zanieczyszczenia wody.

### GWARANCJA, REKLAMACJE

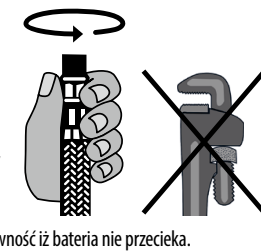
Dostawca gwarantuje, że jego baterie są odporne na wycieku w okresie do 7 lata, a części ruchome posiadają gwarancję dwóch lat od daty instalacji, karta gwarancyjna (oraz instalacja) musi być przeprowadzona w ciągu 6 miesięcy od daty zakupu). Pamiętaj:

- zachowaj kartę gwarancyjna oraz dowód zakupu
- stosuj się do procedury instalacyjnej i instrukcji użytkowania urządzenia

Reklamacja na uszkodzenia mechaniczne nie będą brane pod uwagę.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego montażu, niewłaściwego użycia, niewłaściwego lub niedostatecznego zamrożenia wody w baterii.

Reklamacje należy składać na piśmie do firmy, który wykonał instalację lub sprzedawcy produktu.





## F NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION POUR ROBINETTERIE

### NOTICE D'INSTALLATION

- Avant de procéder à l'installation du produit, faites couler une quantité d'eau suffisante par la conduite pour faire partir d'éventuelles impuretés. Pour éviter l'encrassement du produit par le dépôt des impuretés à l'avenir, il faut mettre en place des filtres à l'arrivée d'eau.
- En regardant de face, installer la sortie d'eau chaude à gauche et la sortie d'eau froide à droite
- Raccorder la robinetterie classique moyennant les flexibles. Visser les flexibles à la main sans utiliser une pince ou une clé. Éviter les courbures vives ainsi que la tension du flexible.
- Une fois la robinetterie mise en place, démonter le mousseur et ouvrir le robinet pour atteindre le débit maximum, puis ouvrir le robinet de fermeture principal d'eau. Ainsi vous faites partir des impuretés pouvant nuir au mécanisme de fermeture du robinet. Revisser le mousseur.
- Vérifier l'étanchéité de tous les raccords de l'ensemble de la robinetterie.

**L'installation ne doit être effectuée que par une personne qualifiée!**

#### UTILISATION DU PRODUIT

- La robinetterie est destinée à être montée sur les conduites d'eau à l'intérieur des bâtiments en vue de mélanger l'eau chaude et l'eau froide. Si le risque de gel se présente, il faut démonter la robinetterie.
- Mitigeurs: en levant le levier vers le haut vous obtiendrez le débit d'eau. En manipulant le levier du gauche à droite, l'eau froide et l'eau chaude se mélangent.
- Mélangeurs: pour obtenir le débit d'eau, il faut manipuler une manette. L'eau chaude et l'eau froide coulent par une manette dédiée à chaque type d'eau.
- En cas de longue absence, nous recommandons de fermer le robinet de fermeture principal d'eau.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression minimum: 0,05 MPa (0,5 bar)

Pression maximum: 1,0 MPa (10 bars)

Pression de service recommandée: 0,3 MPa (3 bars)

Température maximale d'eau: 85 degrés de Celsius

Pour une exploitation courante, la température de 65 degrés de Celsius est recommandée.

Si la pression dépassait la valeur de 0,5 MPa (5 bars), il faudrait installer un réducteur de pression, en plus, il faut éviter de grandes différences de pression sur l'arrivée d'eau chaude et froide.

La robinetterie est testée à la pression minimum de 25 bars.

Pour protéger l'eau potable (EN 1717/2002), la robinetterie à douchette est équipée d'un clapet anti-retour. Ainsi au moment d'une baisse de pression dans le réseau de distribution d'eau, l'aspiration d'eau polluée est évitée.

## SLO NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE

### NAVODILO ZA INSTALACIJO

- Vnaprej ko pristopite k instalaciji izdelka, pustite s cevovodom pretakniti zadostno količino vode zato, da bi se odnesle možne nečistoče. Na dovod vode je nujno instalirati filterje, da bi se preprečilo zamašenje izdelka z nečistočami tudi v prihodnosti.
- Ustje na toplo vodo instalirajte pri pročelnem pogledu levo in ustje na hladno vodo desno.
- Stojalne baterije priključite s pomočjo fleksibilnih gumjastih cevek. Gumjaste cevke v baterije privijte z roko brez uporabe klešč ali ključa. Preprečite ostrim zgibom ali napetostem gumjaste cevke.
- Po nainstalaranju baterije demontirajte odzračevalnik in odprite baterijo v maksimalni pretok, potem odprite glavno zapiralno vodo. Tako izplaknete nečistoče, ki bi lahko poškodovale zapiralni mehanizem baterije. Odzračevalnik ponovno privijte nazaj v baterijo.
- Preverite tesnitev vseh spojev vodovodne baterije.

**Montaža mora biti izvajana samo s kvalificirano osebo!**

#### UPORABA IZDELKA

- Vodovodne mešalne baterije so namenjene za instalacijo na vodovodne napeljave v interierjih stavb za mešanje tople in hladne vode. Pri nevarnosti zamrznjenja je nujno baterije demontirati
- Pri ročnih baterijah z dviganjem ročice navzgor dosegete pretoka vode. V smeri iz leve strani v desno stran prihaja do mešanja tople in hladne vode.
- Pri ventilskih baterijah dosegete pretoka vode z obremenjen ročice. Topla in hladna voda se spušča s posebnro ročico.
- Pri dolgoročni ne prisotnosti priporočamo izklopiti glavni dovod vode.

#### TEHNIČNI PODATKI

Minimalni pritisk: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalni pritisk: 1,0 MPa (10 bar)

Priporočeni obratovalni pritisk: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimalna temperatura vode: 85 stopinj Celzija

Na navadno obratovanje se priporoča temperatura do 65 stopinj Celzija.

V primeru, da bi pritisk presegel vrednost 0,5 MPa (5 bar) priporočamo instalirati redukcijo pritiska, mimo tega je potrebno se izogibati velikih razlik v pritisku na dovodu tople in hladne vode.
Baterije so testirane na pritisku min. 25 bar.
Za varstvo pitne vode (EN1717/2002) so baterije s tušem dobavljane s povratnim loputom. Pri znižanju pritiska v vodovodnem redu ne more priti do sesanja umazane vode.

## PIR NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE

### NAPUTAK ZA UPORABU

- Prije početka ugradnje proizvoda ostavite da preko cjevovoda protječe dovoljna količina vode, kako bi izašla sva mehanička nečistoća. Kako bi se spriječilo kasnije začepljenje proizvoda nečistoćama, neophodno je na dovod vode ugraditi filter.
- Isputst za toplu vodu ugradite na lijevu stranu, te isputst za hladnu vodu ugradite na desnu stranu.
- Stojeće slavine priključite pomoću gibljivih cijevi. Crijeva za slavine ucvrstite rukom bez primjene klijesta ili ključeva. Izbjegavajte oštro savijanje ili napetost crijeva.
- Nakon ugradnje slavine demontirajte raspršivač i otvorite slavinu na maksimalan protok, nakon toga otvorite i glavni ventil vode. Tako će se isprati sve nečistoće, koje bi mogle oštetiti mehanizam za zatvaranje slavine. Perlator (raspršivač) vratite nazad na slavinu.
- Prekontrolirajte brtvljenje svih spojeva vodovodne slavine.

**Montaža mora biti izvršena od strane kvalificirane osobe!**

#### NAMJENA PROIZVODA

- Vodovodne slavine za miješanje namijenjene su za ugradnju na razvod vodovoda unutar zgrade za miješanje tople i hladne vode. Ukoliko postoji opasnost od smrzavanja, slavine se moraju demontirati.
- Kod slavina s ručicom potrebno je ručicu podići prema gore za istjecanje vode. U smjeru slijeva udesno dolazi do miješanja tople i hladne vode.
- Kod kuglastih slavina potrebno je okretati rukohvat za istjecanje vode. Topla i hladna voda se pušta preko posebnog rukohvata.
- U slučaju dugotrajne odsutnosti preporučamo isključiti glavni dovod vode.

#### TEHNIČKI PODACI:

Minimalni tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalni tlak: 1,0 MPa (10 bar)

Preporučeni radni tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimalna temperatura vode: 85 stupnjeva Celzija

Za normalan rad preporučena je temperatura do 65 stupnjeva Celzija.

U slučaju da tlak prelazi vrijednost 0,5 MPa (5 bar) preporučamo ugraditi redukciju tlaka, osim toga, potrebno je izbjegavati velike razlike tlaka na dovodu tople i hladne vode.
Slavine su testirane pod tlakom min. 25 bara.
Za zaštitu pitke vode (EN1717/2002) slavine sa tušem imaju povratni ventil. U slučaju pada tlaka u vodovodnim cijevima ne može se usisati zagađena voda.

## SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE

### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

- Pre početka ugradnje proizvoda neophodno je dobro isprati vodovodnu mrežu (cevi) od svih mehaničkih nečistoća. Neophodno je u vodovod ugraditi filter za vodu, koji će sprečiti da se slavina začepi nečistoćama.
- Izliv za toplu vodu treba da se ugradi sa leve strane, izliv za hladnu vodu sa desne strane.
- Stojeće slavine nameštaju se pomoću gibljivih cevi. Creva za slavine pričvrstite ručno bez upotrebe klešta ili ključeva. Izbegavajte oštro presavijanje ili napetost creva.
- Posle ugradnje slavine skinite perlator - deo na kraju izliva i otvorite slavinu na maksimalan protok, posle toga otvorite i glavni ventil vodovoda. Na taj će se način isprati sve mehaničke nečistoće, koje mogu oštetiti mehanizam za zatvaranje slavine. Na kraju vratite perlator na slavinu.
- Prekontrolišite da li spojevi na slavini dobro zaptivaju.

**Ugradnju može da vrši stručno lice!**

#### UPOTREBA PROIZVODA

- Vodovodne slavine za mešanje namenjene su za ugradnju na razvod vodovoda u unutrašnjim objektima za mešanje tople i hladne vode. Kada postoji opasnost od zamrzavanja, slavine treba demontirati.
- Kada slavina ima ručku, za isticanje željene količine vode potrebno je kretati rukom. Pomeranjem ručke u desno nastaje mešanje tople i hladne vode.
- Kod pogona kuglastih slavina isticanje vode postiže se okretanjem ručice. Topla i hladna voda pokreće se pomoću posebne ručice.
- Tokom dužeg odsustva preporučujemo da isključite glavni dovod vode.

#### TEHNIČKI PODACI:

Minimalni pritisak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalni pritisak: 1,0 MPa (10 bar)

Preporučeni radni pritisak: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimalna temperatura vode: 85 stepeni Celzijusa

Radna temperatura vode preporučuje se do 65 stepeni Celzijusa.

U slučaju da je pritisak viši od 0,5 MPa (5 bar), preporučujemo ugraditi regulator pritiska, preporučujemo ugraditi regulator pritiska, takođe treba izbegavati velike razlike pritiska na dovodu tople i hladne vode.
Slavine su testirane pod pritiskom od min. 25 bar.
Za zaštitu vode za piće (EN1717/2002) slavine sa tušem imaju povratnu klapnu. Kada pritisak u vodovodnoj mreži (cevima) padne, ne može da se usisa zagađena voda.

## LT NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTVUO MONTAVIMAS

### MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- Prieš produkto montavimą reikia, kad vamzdžiais pratekėtų pakankamas vandens kiekis, kad būtų išplauunami galimi nešvarumai. Ant vandens tiekimo reikia montuoti filtrus, kad išvengtume gaminio užsikimšimo nešvarumais irgi ateityje.
- Šilto vandens išleidimą užmontuokite žiūrint iš priekio į kairę ir šalto vandens išleidimą į dešinę.
- Maišytuvus prijunkite su lanksčiais vamzdžiais. Vamzdžius į maišytuvą užsukite ranka, be jokių replių arba veržliarakių naudojimo. Išvenkite aštrių sulenkimų ir vamzdžių įtempimo.
- Po maišytuvo montavimo numontuokite aeratorių ir atidaryki-te maišytuvą iki maksimalios tėkmės, po to atidarykite pagrindinį vandens užsikimą. Taip išplausite ir nešvarumus, kurie galėtų sugadinti maišytuvo užsikimo mechanizmą. Aeratorių užsukite atgal į maišytuvą.
- Patikrinkite visų maišytuvo jungčių sandarumą.

**Montavimą turi atlikti tik kvalifikuotas darbuotojas!**

#### PRODUKTO NAUDOJIMAS

- Vandens maišytuvai yra skirti montavimui į vandentiekius pastatų interjeruose, kad galėtų maišyti šilto ir šalto vandens. Kai gresia užsiša-limo pavojus, būtina numontuoti maišytuvą.
- Maišytuvuose su pakeliama rankena pake-liant rankeną į viršų, pradės tekėti vanduo. Iš kairės į dešinę maišosi šiltas ir šaltas vanduo.
- Dviejų rankenėlių maišytuvuose pradės tekėti vanduo, kai pasuksite rankenėlę. Šiltas ir šaltas vanduo pasileidžia atskirai.
- Jeigu Jūs ilgai nesate namuose, reko-menduojam išjungti pagrindinį vandens užsikimą.

#### TECHINIAI DUOMENYS

Minimalus slėgis: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksimalus slėgis: 1,0 MPa (10 bar)

Rekomenduotas darbinis slėgis: 0,3 MPa (3 bar)

Maksimali vandens temperatūra: 85 laipsnių Celsijaus

Normalios eksploatacijos metu rekomenduo-jame temperatūrą iki 65 laipsnių Celsijaus.

Atveju, kad slėgis viršytų vertę 0,5 MPa (5 bar), rekomenduojama užmontuoti slėgio re-dukaciją ir reikia išvengti didelių temperatūros skirtumų šilto ir šalto vandens tiekime.
Maišytuvai yra testuojami esant slėgiui min. 25 bar.
Siekiant apsaugoti geriamojo vandens (EN1717/2002), maišytuvai su dušu yra tiekiami su atbulinio srauto blokuote. Sumaži-nus vandens slėgį, užterštas vanduo nepateks atgal į vandentiekio sistemą.

## UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА

### КЕРІВНИЦТВО З МОНТАЖУ

- Перш, ніж розпочати монтування виробу, пропустіть крізь трубопровід достатню кількість води, аби вимити можливі нечистоти. На підвд води необхідно встановити фільтри, щоб запобігти засміченню виробу нечистотами в майбутньому.
- Відвід гарячої води монтується (при погляді спереду) зліва, а відвід холодної води - справа.
- Змішувачі настільного виконання приєднуються за допомогою гнучких труб. Шланги к змішувачу прикручують руками, без застосування кліщі чи гайкового ключа. Уникайте різких вигинів або напруження трубки.
- Після встановлення змішувача демонуйте аератор та переведіть регулятор змішувача у положення максимального потоку, потім відкрийте головний запірний кран води. У такий спосіб вимийте сміття, яке б могло пошкодити запірний механізм змішувача. Аератор знову пригвинтіть до змішувача.
- Перевірте усі з'єднання змонтованої водопровідної системи на герметичність.

**Встановлення повинно проводитися тільки кваліфікованим персоналом!**

#### ВИКОРИСТАННЯ ТОВАРУ

- Водопровідні змішувачі призначені для встановлення у системи водопроводу в рамках інтер'єру будівель — для змішування холодної та гарячої води. Якщо існує небезпека замерзання — змішувач потрібно демонтувати.
- У одноквапільних змішувачів вода включається за допомогою підняття важеля нагори. А при повороті у напрямку зліва направо - відбувається змішування гарячої та холодної води.
- У вентильних змішувачів для відкриття води потрібно повернути кран. Два вентиля окремо регулюють подачу холодної та гарячої води.
- При від'їзді на тривалий час рекомендуємо закривати головний кран підводу води.

#### ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Мінімальний тиск: 0,05 MPa (0,5 бар)

Максимальний тиск: 1,0 MPa (10 бар)

Рекомендований робочий тиск: 0,3 MPa (3 бар)

Максимальна температура води: 85 градусів по Цельсію

Рекомендована температура води для повсякденної експлуатації - до 65 градусів по Цельсію.

На випадок, якщо б тиск перевищив допустиме значення 0,5MPa (5 бар) рекомендуємо встановити регулятор тиску, крім того, треба уникати великої різниці у тиску на підводах гарячої та холодної води.
Змішувачі випробувані при тиску min. 25 бар.
Для охорони питної води (Згідно норм EN1717/2002) змішувачі з душем поставляються із зворотним клапаном. З його допомогою у разі падіння тиску у водопровідній системі не відбудеться забруднення води.

## RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI

### INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

- Înainte de a instala produsul, lăsați să curgă o cantitate suficientă de apă prin conductă, pentru a se elimina eventualele impurități. La alimentarea cu apă este necesar să se instaleze filtre, pentru a preveni și în viitor infundarea produsului cu impurități.
- Instalați racordul de ieșire pentru apă caldă în partea stângă și racordul de ieșire pentru apă rece în partea dreaptă, privind din poziție frontală.
- Racordați bateria stativă cu ajutorul furtunurilor flexibile. Înșurubați furtunurile la baterie cu mână, fără a utiliza clește sau cheie. Evitați îndoirea sau tensionarea furtunurilor.
- După instalarea bateriei, demontați aeratorul și deschideți bateria la debitul maxim, apoi deschideți conducta principală de apă. În acest mod, clătiți impuritățile ce ar putea să deterioreze mecanismul de închidere al bateriei. Înșurubați din nou aeratorul la baterie.
- Verificați etanșeitatea tuturor racordurilor bateriei de apă.

**Instalarea trebuie executată numai de către o persoană calificată!**

#### UTILIZAREA PRODUSULUI

- Bateriile cu mixare a apei sunt concepute pentru montajul la instalațiile de apă din interiorul clădirilor, pentru mixarea apei calde și reci. În cazul în care există pericol de îngheț, bateria trebuie demontată.
- La bateriile cu monocomandă, aa curge prin ridicarea manetei. Mixarea apei calde și reci se reali-zează prin rotirea acesteia de la stânga la dreapta.
- La bateriile cu robinet aa curge prin rotirea robinetului. Apa caldă și rece se deschide cu ajutorul robinetului respectiv.
- În cazul unei absențe îndelungate, vă recomandăm să închideți sursa principală de alimentare cu apă.

#### SPECIFICAȚII TEHNICE

Presiunea minimă: 0,05 MPa (0,5 bar)

Presiunea maximă: 1,0 MPa (10 bar)

Presiunea de funcționare recomandată: 0,3 MPa (3 bar)

Temperatura maximă a apei: 85 grade Celsius

Pentru o funcționare normală se recomandă o temperatură de până la 65 grade Celsius.

În cazul în care presiunea depășește valoarea de 0,5 MPa (5 bar), recomandăm instalarea unui reductor de presiune și în plus, este necesar să se evite diferențele mari de presiune la racordurile de apă caldă și rece.
Bateriile sunt testate la o presiune de min. 25 bar.
Pentru a proteja apa potabilă (EN1717/2002), bateriile cu duș sunt livrate cu clapă de reținere.
În timpul căderii presiunii în coloana de apă, apa reziduală nu poate fi aspirată.

## RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ

### ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Перед установкой продукта тщательно промойте водопроводные трубы, спустив некоторое количество воды, чтобы промылись возможные загрязнения. На трубки подачи воды необходимо установить фильтры, чтобы предотвратить засорение изделия и в будущем.
- Установите подачу горячей воды слева, а холодной воды - справа (относительно фронтовой стороны изделия).
- Смеситель соедините с помощью гибких шлангов. Прикрутите шланги к смесителю рукой, без использования плоскогубцев или гаечного ключа. Избегайте резких изгибов или напряжения шланга.
- После установки смесителя выкрутите аэратор и откройте подачу воды на полную мощность, а потом откройте главную подачу воды к смесителю. Таким образом промоете механизм смесителя. Аэратор прикрутите обратно на смеситель.
- Проверьте герметичность всех соединений смесителя.

**Установка должна быть осуществляться только квалифицированным мастером!**

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКТА

- Водопроводные трубы-смесители предназначены для установки на водопроводные трубы в интерьерах зданий для смешивания горячей и холодной воды. Если возможно замерзание воды смеситель должен быть разобран.
- У смесителей с рычагом включите воду подъемом рычага. Движением слева направо происходит смешивание горячей и холодной воды.
- У смесителей с рукоятками включите воду, повернув рукоятки. Горячая и холодная вода включаются отдельными кранами.
- При длительном неиспользовании изделия рекомендуем отключать главную подачу воды.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Минимальное давление: 0,05 MPa (0,5 bar)

Максимальное давление: 1,0 MPa (10 bar)

Рекомендуемое рабочее давление: 0,3 MPa (3 bar)

Максимальная температура воды: 85 градусов по Цельсию
Для нормальной работы температура должна быть ниже 65 градусов по Цельсию.

В случае, если давление превысило 0,5 MPa (5 bar), рекомендуем установить редуктор снижения давления. Кроме того, нужно избегать перепадов давления на подаче горячей и холодной воды.
Смесители тестированы при давлении мин. 25 бар.
Защиты питьевой воды (EN1717/2002) смесители с душем поставляются обратным клапаном. Таким образом, при снижении давления в системе распределения воды, загрязненная вода не попадет обратно в смеситель.

#### УХОД:

- Чтобы сохранить Ваш смеситель как можно дольше сверкающим, выполняйте следующие рекомендации:
  - Чистите смеситель водой и жидким мылом с нейтральным PH фактором /5-8/, после чего протирайте его мягкой хлопчатобумажной тканью.
  - Для очистки сильных загрязнений используйте раствор средства против накипи, или используйте обычный уксус. Никогда не удаляйте накипь силой!
  - Избегайте чистящих средств, содержащих кислоты и грубые абразивные материалы.
  - Для улучшения протока периодически очищайте аэратор и насадки для душа.

#### ГАРАНТИЯ, СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Поставщик водопроводных смесителей предоставляет гарантию на герметичность картриджа в течении 7 лет; на обработку поверхности и остальные части в течении 2-х лет с даты установки, подтвержденной на гарантийном талоне (установка должна быть осуществлена в течении 6-ти месяцев от даты покупки) если:

- предоставлен заполненный гарантийный талон и документ, подтверждающий покупку
- облюдены процедуры и инструкции в данном руководстве
При продаже продавец обязан показать изделие и подтвердить его состояние. Последующие жалобы к механическим повреждениям не будут приниматься во внимание.

Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные неправильной установкой, неправильным использованием, неправильным или недостаточным уходом за продуктом, замерзанием воды в смесителе.
Заявка на гарантийное обслуживание должна быть предъявлена в письменной форме и в компании, которая выполнила установку, или непосредственно продавцу (поставщику).